

Porównanie tłumaczeń Marka 14:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I powiedział im to jest krew moja nowego przymierza odnośnie wielu która jest wylewana
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział im: To jest moja krew nowego* przymierza,** która się za wielu*** wylewa. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I powiedział im: To jest krew ma przymierza, wylewająca się za wielu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I powiedział im to jest krew moja nowego przymierza odnośnie wielu która jest wylewana
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I powiedział im: To jest moja krew Nowego Przymierza, która za wielu będzie przelana.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział im: To jest moja krew nowego testamentu, która się za wielu wylewa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł im: To jest krew moja nowego testamentu, która się za wielu wylewa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł im: Ta jest krew moja nowego testamentu, która za wielu będzie wylana.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rzekł do nich: To jest moja Krew Przymierza, która za wielu będzie wylana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł im: To jest krew moja nowego przymierza, która się za wielu wylewa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedział im: To jest Moja krew Przymierza, która za wielu będzie wylana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem powiedział do nich: „To jest moja krew przymierza, która wylewa się za wielu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Powiedział im: „ To jest moja krew przymierza wylewana za wielu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I rzekł im: To jest krew moja ona Nowego Przymierza, ona, która się za wielu wylewa.

¹⁾ nowego przymierza, της καινης διαθηκης, w A (V); nowego brak w 8 B (IV); k z w l, por. <x>490 22:20</x>; <x>530 11:25</x>; <x>480 14:24</x>L.

²⁾ <x>20 24:8</x>; <x>450 9:11</x>; <x>530 10:16</x>; <x>650 9:15-16</x>; <x>650 13:20</x>

³⁾ <x>480 10:45</x>; <x>520 5:15-16</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I powiedział im: - To jest moja krew Przymierza, która będzie wylana za wielu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Промовив їм: Це моя кров [Нового] Завіту, що проливається [за багатьох].
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I rzekł im: To właśnie jest jakościowo wiadoma krew moja tego na wskroś rozporządzenia mieniem, ta wylewana w obronie powyżej jakichś wielolicznych.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I im powiedział: To oznacza moją krew Nowego Przymierza, która wylewa się za wielu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Powiedział im: "To jest moja krew, która zatwierdza Nowe Przymierze, moja krew, przelana za wielu ludzi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I rzekł do nich: To oznacza moją 'krew przymierza', która ma być wylana za wielu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—To jest moja krew, pieczętująca przymierze. — powiedział. —Przelewam ją, aby wielu otrzymało przebaczenie grzechów.